

RECOMMENDATIONS CONCERNING THE ACTUALIZATION OF MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL CONCEPTS ENSHRINED IN UNESCO DOCUMENTS AND VITAL FOR THE SUCCESSFUL DEVELOPMENT OF INFORMATION SOCIETY IN LITHUANIA

Vilnius, 04 December 2015

Multilingualism in information systems is usually understood in the strict linguistic sense as an interaction among user interfaces operating in different languages or as the content presentation to the speakers of other languages. Such solutions are not appropriate for cultural heritage information systems since in this case we confront with historically formed cultural multilingualism.

In order to ensure multilingualism in heritage information systems we recommend:

- a) to consider multilingualism not only as a means for IS integrity and user access but also as a possibility to secure intangible heritage, enhance social cohesion and create dialogue narratives;
- b) to apply much wider theoretical and methodological approach which integrates linguistic, historical, geographical, communication and information as well as sociological knowledge;
- c) to apply object oriented ontology-based (e.g. CIDOC-CRM) semantic technologies;
- d) to promote digital content enhancement and development of language resources and technologies for languages which are less established in cyberspace, to encourage and support more active and higher quality involvement of such languages into international multilingual infrastructures (on-line machine translation services, e.g. Google translator, other information search engines, etc.);
- e) to foster co-operation between public and private sectors by collecting and managing language-related data and tools, to mobilize and co-ordinate human and information resources by using them more effectively for language survival within digital environment;
- f) to create and develop multilingual digital public services which ensure access to and dissemination of information in indigenous languages, to implement language technologies into national and transnational digital services provided by public sector.

*Recommendations prepared by the speakers and participants of a round-table discussion entitled **Multilingual and multicultural content services for network society** organized by the National Committee Information for All under the Lithuanian National Commission for UNESCO and the Committee on the Development of Information Society under the Seimas of the Republic of Lithuania on 2 October 2015 at the Seimas of the Republic of Lithuania.*